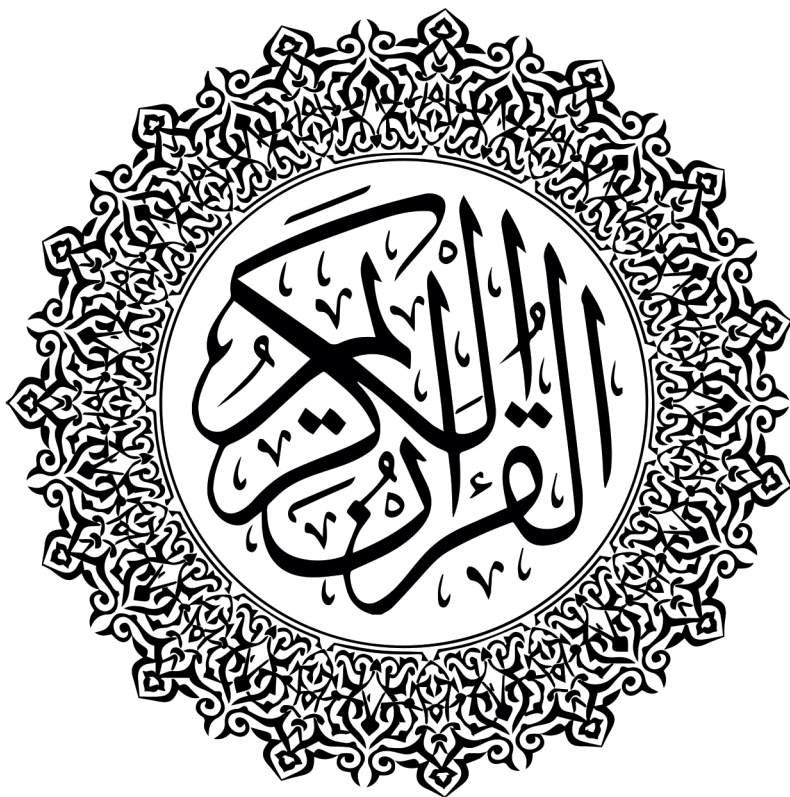


Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 29

Hoofdstukken Al-moelk tot en met Al-moersalaat

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 29: Hoofdstukken Al-moelk tot en met Al-moersalaat

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Derde druk, april 2021

ISBN: 978-90-825828-7-1

© 2021 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-ista'aadhah].....	7
Hoofdstuk 67: De heerschappij [Al-moelk]	9
Hoofdstuk 68: De pen [Al-qalam].....	22
Hoofdstuk 69: De bevestiging [Al-haaqqah].....	35
Hoofdstuk 70: De verheven rangen [Al-ma'aaridj]	45
Hoofdstuk 71: Noeh [Noah]	54
Hoofdstuk 72: De djinn [Al-djinn].....	61
Hoofdstuk 73: De toegedekte [Al-moezzammil]	72
Hoofdstuk 74: De ommantelde [Al-moeddath-thir]	80
Hoofdstuk 75: De opstanding [Al-qiyaamah]	91
Hoofdstuk 76: De mens [Al-insaan].....	98
Hoofdstuk 77: De uitgezondenen [Al-moersalaat].....	107
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	117

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbidningen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profeets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer

uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken², van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het tweede deel van een reeks vertalingen. Djoez' 29 bevat de hoofdstukken 67 tot en met 77 van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

² Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah

[Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: (Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]). Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة المُلْك

Hoofdstuk 67: De heerschappij
[Al-moelk]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige,
de Meest Genadevolle.

تَبْرَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

1. Gezegend is Degene in Wiens Hand de heerschappij is. En Hij is tot alles in staat.

Uitleg: Overvloedig zijn de Goedheid en de Verdienste van Allaah aan Zijn gehele schepping. In Zijn Hand zijn de heerschappij en het koningschap over het wereldse leven en het hiernamaals. Zijn Bevel en Oordeel zijn leidend in beide. En Hij is tot alles in staat.

Uit dit vers leren we de bevestiging van de Eigenschap van De Hand van Allaah ﷻ, op een manier die past bij Zijn Hoogheid.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْعَفُورُ ﴿٢﴾

2. Degene Die de dood en het leven heeft geschapen om jullie te beproeven; wie van jullie het beste is in daden. En Hij is de Almachtige, de Vergevingsgezinde.
-

Uitleg: Hij is Degene Die de dood en het leven heeft geschapen om jullie te beproeven wie van jullie - o mensen - de beste en meest zuivere daden begaan. En Hij is de Almachtige voor Wie niets onmogelijk is, de Vergevingsgezinde voor Zijn berouwvolle dienaren.

Het vers bevat een aansporing tot het verrichten van daden van gehoorzaamheid, en een verbod op het begaan van zonden.

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفَوُّتٍ فَارْجِعِ
الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ ﴿٣﴾

3. Degene Die zeven hemelen in lagen heeft geschapen. Je kunt in de schepping van de Erbarmer geen onregelmatigheid waarnemen. Richt je blik er dus nog eens op; zie je een scheur?
-

Uitleg: Degene Die zeven onderling geordende hemelen boven elkaar heeft geschapen. O aanschouwer, je ziet geen verschil of afwijking in de schepping van de Erbarmer. Kijk nog eens naar de hemel: zie je er scheuren of barsten in?

ثُمَّ أَرْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

4. Richt vervolgens je blik er nog tweemaal op; je blik zal dan vernederd naar je terugkeren, terwijl hij vermoeid is.

Uitleg: Kijk dan nog eens keer op keer: je zicht zal geen gebrek kunnen bespeuren en zal vernederd en onderdanig naar je terugkeren, terwijl het in staat van vermoeidheid en zwakte verkeert.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

5. En voorzeker, Wij hebben de wereldse hemel versierd met lampen, en Wij hebben ze gemaakt om de shayaatien [satans] weg te jagen. En Wij hebben voor hen de kwelling van het laaiende vuur bereid.

Uitleg: En voorwaar, Wij hebben de nabije hemel die met oog waarneembaar is, versierd met geweldige, lichtgevende sterren. En Wij hebben er verbrandende meteoren van gemaakt voor de shayaatien [satans] die stiekem afluisteren. En Wij hebben voor hen in het hiernamaals de kwelling bereid van het laaiende vuur, waarvan zij de hitte zullen ondervinden.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٦﴾

6. En voor degenen die ongelovig zijn aan hun Heer is er de kwelling van de hel. En wat een slechte eindbestemming is dat.

Uitleg: En voor de ongelovigen aan hun Schepper is er de kwelling van de hel. En wat een slechte terugkeer is de hel voor hen.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورُ ﴿٧﴾

7. Als ze erin worden geworpen, horen ze haar gehijg, terwijl ze borrelt.

Uitleg: Als deze ongelovigen in de hel worden geworpen, zullen zij haar verschrikkelijke en gruwelijke geluid horen, terwijl ze hevig ziedend kookt.

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

8. Ze spat bijna uit elkaar van woede. Elke keer als een groep erin wordt geworpen, vragen haar bewaarders hun: 'Is er geen waarschuwer naar jullie gekomen?'

Uitleg: De hel is zo woedend op de ongelovigen dat ze op het punt staat om te barsten. Elke keer als er een groep mensen in wordt geworpen, vragen degenen die met haar belast zijn hun en zeggen berispelend: 'Is er tijdens het wereldse leven geen boodschapper naar jullie gekomen die jullie waarschuwde voor deze kwelling waarin jullie verkeren?'

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي
ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

9. Zij zullen zeggen: ‘Jazeker! Er is wel een waarschuwer naar ons gekomen, maar wij verloochenden [hem] en zeiden: ‘Allaah heeft niets neergezonden. Jullie verkeren slechts in een grote dwaling.’

Uitleg: Zij zullen hen antwoorden en zeggen: ‘Jawel, er is wel een boodschapper bij Allaah vandaan naar ons gekomen. Hij waarschuwde ons, maar wij verloochenden hem. En wij zeiden over de tekenen waarmee hij is gekomen: ‘Allaah heeft aan niemand van de mensen iets neergezonden. O boodschappers, jullie zijn verwijderd van de waarheid.’

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

10. En zij zullen zeggen: ‘Als wij zouden horen of begrijpen, dan zouden we [nu] niet met de mensen van het laaiende vuur zijn.’

Uitleg: En zij zullen erkennend zeggen: ‘Als wij hadden geluisterd zoals iemand luistert die de waarheid wenst, of als wij hadden nagedacht over datgene waarnaar we werden uitgenodigd, dan zouden we nu niet tot de vuurbewoners behoren.’

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

11. Zij zullen hun zonde dus erkennen. Daarom is er een verre verwijdering voor de mensen van het laaiende vuur.

Uitleg: Zij zullen hun verloochening en ongeloof dus erkennen, waardoor ze de kwelling van het vuur verdienen. Dus ver weg van de Genade van Allaah met de vuurbewoners.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

12. Voorwaar, voor degenen die in het verborgene hun Heer vrezen, is er een vergeving en een grote beloning.

Uitleg: Voorwaar, degenen die hun Heer vrezen en Hem daarom aanbidden, en niet ongehoorzaam aan Hem zijn als ze onttrokken zijn aan het zicht van de mensen. En die ook de kwelling in het hiernamaals vrezen voordat ze die gezien hebben; voor hen is er een vergeving van Allaah voor hun zonden, en een geweldige beloning, namelijk het paradijs.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

13. En doe jullie uitspraak fluisterend of hardop; voorwaar, Hij is Alwetend van wat er in de borsten is.

Uitleg: O mensen, verberg jullie uitspraak over elke willekeurige kwestie of maak die kenbaar. Beide zijn voor Allaah gelijk. Hij ﷻ is Alwetend van wat de borsten verhullen. Hoe kunnen jullie uitspraken en daden dus verborgen voor Hem zijn?

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

14. Weet Hij Die heeft geschapen dan niet, terwijl Hij de Vriendelijke, de Albekende is?
-

Uitleg: Kent de Heer van de werelden Zijn schepping en hun omstandigheden niet, terwijl Hij de Schepper ervan is? En Hij is Degene Die haar volmaakt en perfect heeft geschapen. En Hij is de Vriendelijke voor Zijn dienaren, de Albekende met hen en hun daden.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَأَمْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ ۗ

وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

15. Hij is Degene Die de aarde onderworpen aan jullie heeft gemaakt. Loop dus in haar uithoeken en eet van Zijn voorziening. En naar Hem is de opwekking.
-

Uitleg: Allaah alléén is Degene Die de aarde waarop jullie je vestigen gemakkelijk en effen voor jullie heeft gemaakt. Loop dus in al haar uithoeken en windstreken. En eet van de Voorziening van Allaah die Hij voor jullie eruit voortbrengt. En naar Hem alléén is de opwekking uit jullie graven voor de eindafrekening en de vergelding.

Het vers bevat een gebaar om te streven naar voorziening en inkomsten. En het bevat een aanwijzing dat Allaah alléén de Ware God is, zonder deelgenoot, en dat Hij Almachtig is. En het bevat een herinnering aan Zijn Gunsten en een waarschuwing voor overgave aan het wereldse leven.